

圣妙香医菩萨梵赞

【圣妙香医菩萨护身结界真言】

【此梵赞传承自东方妙喜世界圣妙香医菩萨摩诃萨】

om, ārya gandha sugandha-bhiṣajya bodhisattva mahāsattva

喻 阿_(引)哩_(合)呀_(合) 甘它-苏甘它-皮沙_(卷)积呀_(合) 吽_(布剖反)提萨得哇_(合) 吗哈_(引)萨得哇_(合)
dharmameghā bodhisattva-bhūmi prati-ṣṭhite,
它勒吗枚咖_(引) 吽_(布剖反)提萨得哇_(合)-铺_(引)弥 波喇_(合、弹)滴-施_(卷)题_(合、卷) 嚩
kāya-nirmāṇa rūpa-saṃpannā śobhā prāsādiḥ,
嘎_(引)呀-尼勒吗_(引)拿_(卷) 嚩_(弹)巴-三班拿_(引) 修帕_(引) 波喇_(合、弹、引)萨_(引)滴给
cāritra-saṃpannā sarva-loka-priya-darśane;
加_(引)哩_(弹)得喇_(合、弹)-三班拿_(引) 萨勒哇-楼嘎-波哩_(合、弹)呀-达勒霞内
uttaptavīryatā samādhi-bala-vyūha prātihārya
乌达波达_(合)微_(引)哩_(合)呀_(合)达_(引) 萨吗_(引)提-巴拉-乌由_(合、引)哈 波喇_(合、弹、引)滴哈_(引)哩_(合)呀_(合)
vaśite, śata-sahasra-raśmi samanta-avabhāse; deha-viśeṣā
哇西嚩 霞达-萨哈斯喇_(合、弹)-喇_(弹)西弥_(合) 萨曼达-阿哇帕_(引)谁 嚩哈-微些沙_(卷、引)
pāṇḍara-divya-dūṣya ni-vasane, veṇi dva-pakṣa
班_(引)达_(卷)喇_(弹)-滴乌呀_(合)-度_(引)施_(卷)呀_(合) 尼-哇萨内 微尼_(卷)得哇_(合)-巴格沙_(合、卷)
prati-skandha ava-lambe, śikhā-uṣṇīṣa akṣobhya
波喇_(合、弹)滴-斯甘_(合)它 阿哇-朗配 西咖_(合)-乌施_(卷)尼_(合、卷、引)沙_(卷) 阿格寿_(合、卷)皮呀_(合)
tathāgata bimba-dhāre, dakṣiṇa-pāṇi sugandha
达他_(引)嘎达_(引) 冰巴-他_(引)类_(弹) 达格悉_(合、卷)那_(卷)-巴_(引)尼_(卷) 苏甘它
oṣadhi-piñjalī-haste, paryāṅkabaddha puṇḍarīka nyāṣatte,
欧沙_(卷)提-彬加哩_(引)-哈斯嚩_(合) 巴哩央_(合)嘎巴他 崩达_(卷)哩_(弹、引)嘎 尼呀_(合、引)沙_(卷)嚩
danta-bhāga nakṣatra-mālā maṇḍita dvirada
单达-帕_(引)嘎 拿格沙_(合、卷)得喇_(合、弹)-吗_(引)拉_(引) 曼滴_(卷)达 得微_(合)喇_(弹)达
kāñcana-palyāṇa mahā-śveta-sugandha-gajapati
甘_(引)加拿-巴哩呀_(合、引)拿_(卷) 吗哈_(引)西维_(合)达-苏甘它-嘎加巴滴
prṣṭha-ga; indra catur-mahā-rāja-kāyika
波哩_(合、弹)施_(卷)他_(合、卷)-嘎 因得喇_(合、弹) 加度勒-吗哈_(引)-喇_(弹、引)加-嘎_(引)衣嘎
sa-kala ṛṣi-gaṇa deva nāga yakṣa gandharva asura
萨-嘎拉 哩_(弹)悉_(卷)-嘎拿_(卷) 嚩哇 拿_(引)嘎 呀格沙_(合、卷) 甘它勒哇 阿苏喇_(弹)
kiṃnara garuḍa mahoraga namas-kṛta; vicitra-bhāva
紧_(阙应反)拿喇_(弹) 嘎嚩_(弹)达_(卷) 吗吼喇_(弹)嘎 拿嘛斯-格哩_(合、弹)达 微积得喇_(合、弹)-帕_(引)哇
ātma-parahita bodhāya-caranti vi-krama bala
阿_(引)得吗_(合)-巴喇_(弹)嘿_(黑衣反)达 吽_(布剖反)他_(引)呀-加蘭_(拉湾反、弹)滴 微-格喇_(合、弹)吗 巴拉
vaiśāradīyā, sarva pra-kāra sattva artha-kriyā
外霞_(引)喇_(弹)滴呀_(合、引) 萨勒哇 波喇_(合、弹)-嘎_(引)喇_(弹) 萨得哇_(合) 阿勒塔-格哩_(合、弹)呀_(引)
a-virata; mahā-karuṇā pra-ṇidhanavat
阿-微喇_(弹)达 吗哈_(引)-嘎嚩_(弹)拿_(卷、引) 波喇_(合、弹)-尼_(卷)他那哇得
abhi-prāyā sarva bodhi-mārga bhāvanā sattvam
阿皮 波喇_(合、弹、引)呀_(引) 萨勒哇 吽_(布剖反)提-吗_(引)勒嘎 帕_(引)哇拿_(引) 萨得旺_(合)
animiṣa-netra gambhīra-caryā, dhairyavat śāśvata
阿尼弥沙_(卷)-内得喇_(合、弹) 刚皮_(引)喇_(弹)-加哩呀_(合、引) 太理呀_(合)哇得 霞_(引)西哇_(合)达
a-vivartya citta-karmaṇyatā nir-māne. mahā-karuṇā
阿-微哇勒滴呀_(合) 积达-嘎勒曼尼_(卷)呀_(合)达_(引) 尼勒-吗_(引)内 吗哈_(引)-嘎嚩_(弹)拿_(卷、引)
tvam praṇidhā sarva-sattva mahā-maṅgalā prāpte,
得旺_(合) 波喇_(合、弹)尼_(卷)他_(引) 萨勒哇-萨得哇_(合) 吗哈_(引)-忙嘎拉_(引) 波喇_(合、弹、引)-波嚩_(合)

萨勒哇 格类_(合) 霞 巴_(引) 巴-喽_(弹) 嘎 乌巴德喇_(合、弹) 哇 波喇_(合、弹)-霞吗内 尼滴雅_(合)
nāma tvam grahaṇe abhi-rati prāptatve, gandha deha

巴哩_(弹)-哇_(引)哩_(弹) 嚶 悉特呀_(合)-甘它-波喇_(合、弹) 帕-微铺_(引) 悉_(卷)达-嘎_(引) 呀

吗喇(弹)囊(卷) 安滴给 乌巴-巴达耶 阿皮-喇(弹)滴 布他-微沙(卷)阳

阿碧 波喇_(合、弹) 尼_(卷) 嘿_(黑衣反) 达_(引) 得旺_(合) 楼嘎-衣斯得哩_(合、弹、引) 囊_(引) 波喇_(合、弹) 萨哇
vedanā śamane abhi-rati prāptavyam; jagad

微达拿^(引) 霞吗内 阿皮-喇^(弹) 滴 波喇^(合、弹、引) 波达^(合)-乌阻^(合) 加嘎得

突^(ㄊㄨˋ)巴突^(ㄊㄨˋ)碧达布^(ㄅㄧˊ)加^(ㄐㄧㄚ)阿^(ㄛ)-曼得喇^(ㄇㄢˋ ㄉㄟ ㄌㄚˊ)内^(ㄋㄟˋ)拿^(ㄋㄚ)吗-得旺^(ㄇㄚ ㄉㄟ ㄨㄤˋ)

吗哈_(引)-嘎_(引)噜_(弹)尼_(卷)嘎 阿_(引)修-嘎_(引)名 乌得-达喇_(弹)内_(卷) 波喇_(合、弹、引)-阿勒他内
mahā-kārunika pālantu me, anāgatam sākalya

mahā-kāruṇika pālantu me, anāgatam sākalya

吗哈(引)-嘎(引)噜(弹)尼(卷)嘎巴(引)蓝度枚阿拿(引)嘎当萨(引)嘎哩呀(合)

波喇_(合、彈) 滴-咖_(引) 当 阿巴-拿耶 尼滴呀_(合)-嘎_(引) 朗 斯哇_(合)-斯滴_(合)-阿呀内
māṅgala-praḍa me. namo stute ārya gandhasugandha

maṅgala-prada me. namo stute ārya gandhasugandha

忙嘎拉-波喇_(合、弹) 达 枚 拿牟 斯度_(合) 噶 阿_(引) 哩呀_(合) 甘它苏干它

bhisajyāya bodhisattvāya mahāsattvāya

皮沙_(卷) 积呀_(合、引) 呀 破_(布剖反) 提萨得哇_(合、引) 呀 吗哈_(引) 萨得哇_(合、引) 呀

mahā-kārunikāya.

吗哈(引)-嘎(引)噜(弹)尼(卷)嘎(引)呀

不空摩尼供养圣妙香医菩萨真言

【诵七遍】

喻 阿牟咖 吗尼_(卷) 布_(引)加_(引) 曼得喇_(合、弹) 波喇_(合、弹)-萨哇 微-古勒微得

萨曼达 阿^(引)哩呀^(合) 甘它-苏干它-皮沙^(卷)积呀^(合) 破^(布剖反)提萨得哇^(合) 微沙^(卷)阳

阿_(引) 帕喇_(弹) 拿_(卷) 甘它苏干它 吗尼_(卷)-喇_(弹) 得拿_(合) 甘它-补施_(卷) 巴_(合)

波喇_(合、彈)-哇勒沙_(卷)拿_(卷) 斯哇_(合、引)哈_(引)

不空摩尼供养圣金刚无相文殊师利菩萨真言

喻 阿牟咖 吗尼_(卷) 布_(引)加_(引) 曼得喇_(合、弹) 波喇_(合、弹)-萨哇 微-古勒微得

萨曼达 阿_(引)哩呀_(合) 哇积喇_(合、弹) 阿囊嘎 曼究西哩_(合、弹、引) 破_(布剖反) 提萨得哇_(合)

微沙_(卷) 阳 阿_(引) 帕喇_(弹) 拿_(卷) 甘它苏干它 吗尼_(卷) - 喇_(弹) 得拿_(合) 甘它-补施_(卷) 巴_(合)

波喇_(合、彈)-哇勒沙_(卷)拿_(卷) 斯哇_(合、引)哈_(引)

圣妙香医菩萨梵赞含义

om 【赞叹】，ārya gandha-sugandha-bhiṣajya bodhisattva mahāsattva 【圣妙香医菩萨摩诃萨】
dharma-meghā bodhisattva-bhūmi prati-ṣṭhite 【安住第十菩萨法云地】，kāya-nirmāṇa rūpa-
saṃpannā 【变化身色相具足】 śobhā 【优雅庄严】 prāsādiḥ 【面容殊妙】，cāritra-saṃpannā 【威
仪具足】sarva-loka-priya-darśane【一切众生喜见】; uttapta-vīryatā【勤修精进】samādhi bala-vyūha
prātihārya vaśīte 【三昧力庄严神力变化自在】，śata-sahasra-raśmi samanta avabhāse 【百千光
明遍照】; deha-viśeṣā pāṇḍara-divya-dūṣya ni-vasane 【胜身着淡黄白色天妙衣】，veṇi dva-pakṣa
【两侧辮发】 prati-skandha 【至两肩】 ava-lambe 【悬垂】，śikhā-uṣṇīṣa akṣobhya-tathāgata
bimba-dhāre 【頂髻持阿閼如来之色像】，dakṣiṇa-pāṇi sugandha-oṣadhi-piñjalī-haste 【右手握着一束妙香草药】，
paryāṅka-baddha puṇḍarīka nyāṣatte 【盘腿坐在白莲花上】，danta-bhāga 【额头】
nakṣatra-mālā maṇḍita 【以星之花鬘为装饰】 dvi-rada 【两牙】 kāñcana-palyāṇa 【金鞍】
mahā-śveta-sugandha-gajapati prṣṭha ga 【骑在大白妙香象王上】；indra 【帝释】 catur-mahā
rāja-kāyika 【四大天王】 sa-kala 【一切】 ṛṣi-gaṇa deva nāga yakṣa gandharva asura kiṃnara
garuḍa mahoraga 【仙众、天龙、夜叉、乾达婆、阿修罗、紧那罗、伽楼罗、摩睺罗伽】 namaskṛta
【所归命、所礼敬】；vicitra-bhāva 【现种种形】 ātma-para-hita 【自利利他】 bodhāya-caranti 【行
菩萨道】 vi-krama 【勇猛、勤行精进】 bala-vaiśāradyā 【力无畏】，sarva-prakāra sattva artha-kriyā
【利益一切种类众生】 a-virata 【不间断】；mahā-karuṇā 【大悲】 pra-ṇidhanavat 【发弘誓愿】
abhi-prāyā 【愿】 sarva bodhi-mārga bhāvanā sattvam animiṣa-netra gambhīra-caryā 【一切修菩
提道众生心无懈倦】，dhairyavat 【坚忍不拔之精神、恒心】 śāśvata 【决定不变】 a-vivartya 【不退
转】 citta-karmaṇyatā 【心调柔】 nir-māṇe 【离骄慢、無骄慢】 . mahā-karuṇā tvaṃ pra-ṇidhā
sarva-sattva 【汝大悲愿一切众生】 mahā-maṅgalā prāpte 【获得大吉祥】，sarva kleśa pāpa-roga

upa-drava pra-śamane【一切烦恼、恶疾、灾横、苦恼事息除】；nitya nāma tvam grahaṇe abhi rati prāptatve【常称汝名获得妙喜之乐】，gandha deha pari-vārite【身体香气围绕】sidhya gandha prabha-vibhūṣita-kāya【成就香光庄严身】，maraṇam antike upa-pattaye abhi-rati buddha-viṣayam【命终往生妙喜世界如来净土】，api pra-ṇihitā tvam loka-istrīnām prasava-vedanā śamane【汝亦愿天下女人消除产痛之苦】abhi-rati prāptavyam【得妙喜之乐】；jagad dhūpa-dhūpita pūjā【众生烧香供养】ā-mantraṇe nāma-tvam【呼呼汝名号】mahā-kāruṇika【大慈大悲】āśu-gāmin【速往】ut-taraṇe【救度、救济】. prā-arthane【恳愿、恳请】mahā-kāruṇika【大慈悲怜悯】pālantu me【保护我】，anāgatam【未来】sākalya【一切所有】prati-ghātam【障碍、损恼】apa-naye【破坏、除去】，nitya-kālam【于一切时】svasty-ayane【安稳】maṅgala-prada me【吉祥幸福授予我】. namo stute ārya gandha-sugandha-bhiṣajyāya bodhisattvāya .【归命赞叹圣妙香医菩萨摩訶萨具大悲心者】。

持诵梵赞的作用：

梵赞是呼唤妙香医菩萨来护身结界，念3次可以，念7次更好，若有急事可念7次，如因缘具足，菩萨必会协助。香供或以花供养，随心随喜，诵完后可祈求妙香医菩萨。

备注：经书中记载的陀罗尼，有的译经师当年是用唐朝官方语言河洛话(今闽南语)翻译的，有的译经师是用他们本地方言翻译的，而我们现在的官方语言是普通话，如果用普通话去念他们当时翻译的咒语，就会显得不准确。再者，《大藏经》中的咒语错误纰漏甚多，这就出现了一些咒语没有标注合音等符号，一些咒语错了字，一些咒语漏掉字，一些咒语前后顺序错误，一些咒语句子抄漏了。所以还原更正陀罗尼就显得尤为重要。**因为咒语是诸佛菩萨之秘，更准确的陀罗尼能够快速感通佛菩萨。此真言为校对后的正确版本，请用普通话念诵黑色大字部分内容，此部分为真言的梵音近似读音，其中(引)代表前一个字念长音，(合)代表前面下划线汉字组合拼音，(弹)代表前一个字念弹舌音，(卷)代表前一个字念卷舌音，(布剖反)代表前一个字的读音取布的声母 b，剖的韵母 ou，组合拼音念 bou，(黑衣反)代表前一个字的读音取黑的声母 h，衣的韵母 i，组合拼音念 hi。其他标注了(反)型字的均为取第一个字的声母和第二个字的韵母组合拼音。(半)代表前一个字只用念读音的一半。如果觉得括号内的文字过于繁琐，亦可直接念诵括号外的大字部分，相比于错误纰漏甚多的《大藏经》汉语咒语，是不会影响咒力发挥的。**

蔡文端居士罗马梵文网：<https://dharanipitaka.com/>

蔡文端居士梵汉转译网：<http://www.caiwenduan.com/>